

## Noty o Autorach

**Baran Katarzyna**, ur. 3.12.1987 w Bytomiu, debiut naukowy.

**Buczek Marta**, ur. 19.01.1971 r. w Zawierciu, dr, adiunkt w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Literaturoznawca, słowacystka, zajmuje się historią literatury słowackiej, teorią literatury i teorią przekładu. Jest autorką książki pt. *O polskich przekładach prozy Vincenta Šikuli* (2010) oraz współautorką tłumaczenia słowackiej sztuki dramatycznej Juliusa Meinhoma pt. *Neplač Anna — Nie płacz Anno*, wystawionej w Opolskim Teatrze Lalki i Aktora im. A. Smolki (2011). Inne najważniejsze publikacje: *Z dziejów podmiotu i podmiotowości w literaturach słowiańskich XX wieku* (2005, współredakcja B. Czapik-Lityńska); *Słowacki realizm magiczny w polskim przekładzie* (2009, artykuł w tomie zbiorowym); *Przekłady literatury słowackiej na język polski po roku 1989* (2009, artykuł w tomie zbiorowym); *Podmiot w prozie pokolenia „Młodej tvorby”* (2005, artykuł w tomie zbiorowym); *Świat przedstawiony prozy Vincenta Šikuli w przekładzie Danuty Abrahamowicz* (2005, artykuł w tomie zbiorowym); *„Dziennik Bridget Jones” Helen Fielding w przekładzie polskim i słowackim* (2005, artykuł w tomie zbiorowym); *Podstawy filozoficznej wizji człowieka i świata w twórczości Vincenta Šikuli* (2002, artykuł w tomie zbiorowym) i inne.

**Gawlak Monika**, ur. 1976 r., dr, adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Badaczka literatur południowosłowiańskich. Jej zainteresowania naukowe skupiają się w szczególności wokół: współczesnej literatury słoweńskiej, problematyki przekładu literackiego, teorii literatury (m.in.: bada-

nia kulturowe, feminizm, *gender i queer*) oraz glottodydaktyki. Jest autorką m.in. artykułów: *Ruchome granice przestrzenne w poezji Gregora Strnišy* (2005); *Ślady przodków w poezji Gregora Strnišy* (2007); *Poszukiwanie tożsamości jednostki w dialogu międzykulturowym — o prozie Polony Glavan* (2009); *Poezja Gregora Strnišy w przekładzie Katariny Šalamun-Biedrzyckiej* (2009).

**Jež Nikolaj**, ur. 1948 r. w Zabukovicy (Słowenia), doc., wykładowca literatury polskiej w Instytucie Sławistyki Wydziału Filozoficznego Uniwersytetu w Lublanie, kierownik Katedry Polonistyki, tłumacz literatury polskiej. Zajmuje się badaniem stosunków zachodzących między literaturą słoweńską i polską w XIX i XX w. (*Čopovi galicijski dopisniki*, wspólnie z R. Štefan, 1989; *Razvojna dinamika slovensko-poljskih literarnih stikov*, 1995; *Poljska poezija 1939—1945*, 1992; *Obraz w dyskursie autorskim: ze strategii narracji Vladimira Bartola*, 2002). Tłumaczy prozę i poezję modernistyczną (S.I. Witkiewicz, *Slovo od jeseni*, 1994; A. Zagajewski, *Mistika za začetnike*, 1997; W. Gombrowicz, *Trans-Atlantik*, 1998; *Kosmos*, 2006; R. Kapuściński, *Potovanja s Herodotom*, 2009 itd.). W 2008 r. został uhonorowany Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi RP.

**Kovacheva Adriana**, ur. 8.10.1982 r. w Cherven bryag, Bułgaria, mgr, doktorantka Wydziału Filologii Polskiej i Klasycznej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu; ważniejsze publikacje: *Obraz literatury bułgarskiej w Polsce po 1989 roku* (2010, artykuł w tomie zbiorowym); *Odnalezione w przekładzie* (artykuł w tomie zbiorowym); *Полски прочити на съвременната българска литература* (2009, artykuł w tomie zbiorowym).

**Majdzik Katarzyna**, ur. 1984 r. w Sosnowcu, mgr, doktorantka Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. W dotychczas opublikowanych artykułach podejmowała problematykę przekładu literackiego w ramach języka polskiego i chorwackiego. Zajmuje się przekładem głównie w ujęciu teoretycznym, szczególnie zaś interesuje się problematyką intertekstualności i podmiotowości w przekładzie.

**Małczak Leszek**, ur. w 1971 r. w Lublińcu, adiunkt w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji IFS UŚ; badacz literatur południowosłowiańskich, zajmuje się przede wszystkim literaturą i kulturą chorwacką, jego zainteresowania naukowe skupiają się wokół: fenomenu regionalizmu, polsko-chorwackich kontaktów kulturalnych, komparatystyki literackiej i kulturowej oraz historii, teorii i praktyki przekładu. Opublikował między innymi monografię pt. *Wiatr w literaturze chorwackiej. O figurze literackiej wiatru w XIX- i XX-wiecznym piśmiennictwie chorwackim strefy śródziemnomorskiej* (2004); jest współredaktorem wyboru współczesnego dramatu serbskiego *Serbska ruletka* (2011) i wyboru współczesnego dramatu chorwackiego *Kroatywni* (2012).

**Mroczek Izabela**, ur. 18.12.1972 r. w Sosnowcu, dr, adiunkt w Zakładzie Literatur Słowiańskich Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Główne zainteresowania: współczesna czeska literatura, ze szczególnym uwzględnieniem twórczości pokolenia wojennego oraz zjawisk charakteryzujących literaturę czeską po 1989 r.

**Németh Vítová Lenka**, ur. w 1973 r. w Ostrawie (Czechy), dr, adiunkt w Pracowni Komparatystyki Literackiej Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zajmuje się czeską, polską i słowacką translatologią, teorią przekładu literackiego, recepcją czeskiej literatury w Polsce i polskiej literatury w Czechach, literaturą regionu Europy Środkowej. Publikacje: *Historia literatury a współczesne literaturoznawstwo czeskie* (2010, artykuł); *Středoevropská literární inspirace Hrabalem (Esterházy, Huelle, Czibor-Piotrowski, Bielaszewski, Szamburski)* (Praha 2011, artykuł w pracy zbiorowej); *Stylizacja na potoczność w przekładzie literatury czeskiej na język polski* (2011, artykuł w pracy zbiorowej).

**Osmólska Marzena**, ur. 19.11.1986 r. w Katowicach, debiut naukowy.

**Pycia Paulina**, ur. 21.07.1979 r. w Sosnowcu, dr, pracuje jako adiunkt w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego, językoznawca, kroatystka. Jest autorką artykułów z zakresu językoznawstwa porównawczego, obejmujących zagadnienia socjolingwistyczne, pragmatyczne i analizę dyskursu.

**Sojda Sylwia**, ur. 29.11.1980 r. w Busku-Zdroju, dr, pracuje jako adiunkt w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego, językoznawca, słowacystka. Jest autorką artykułów z zakresu językoznawstwa porównawczego polsko-słowackiego, obejmujących zagadnienia leksykologii oraz dydaktyki języka polskiego i słowackiego jako obcego.

**Spyrka Lucyna**, ur. 20.06.1963 r., dr, starszy wykładowca w Zakładzie Teorii Literatury i Translacji w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Jej zainteresowania naukowe skupiają się na problematyce komunikacji międzykulturowej, przekładzie i recepcji literatury słowackiej w Polsce oraz literatury polskiej w Słowacji; zajmuje się również tłumaczeniem literatury pięknej i tekstów naukowych. Najważniejsze publikacje: *Radošinské naivné divadlo. Między konwencją a kontestacją* (2004); *III Spotkanie Słowacystów Polskich. X lat Republiki Słowackiej w perspektywie polskich słowacystów* (2005, redaktor), liczne artykuły w tomach zbiorowych i periodykach polskich oraz słowackich. Przekłady: J.Ch. Korec: *Po barbarzyńskiej nocy* (1994), tłumaczenia utworów E. Farkašovej, V. Klimáčka, J. Litváka, P. Pišťanka, I. Otčenáša, V. Zamarovskiego.

**Stanios Iwona**, ur. 1984 r. w Chorzowie (woj. śląskie), mgr, doktorantka Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach oraz słuchaczka

Nauczycielskiego Kolegium Języka Angielskiego w Sosnowcu; jej zainteresowania skupiają się wokół językoznawstwa kognitywnego, psycholingwistyki, antropologii kulturowej oraz kulturowej teorii literatury. Przez pewien czas mieszkała i uczyła się języka angielskiego w Irlandii. Jeden semestr studiów spędziła na Uniwersytecie w Belgradzie, gdzie intensywnie studiowała język serbski.

**Tokarz Bożena**, ur. 1946 r. w Łodzi; prof. zw. w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego, kierownik Zakładu Teorii Literatury i Translacji; badaczka dwudziestowiecznej literatury polskiej i słoweńskiej; zajmuje się teorią literatury, komparatystyką, teorią przekładu, poetyką historyczną. Autorka m.in. następujących książek: *Teoria literatury. Metodologia badań literackich* (1980, współautor S. Zabierowski); *Mit literacki. Od mitu rzeczywistości do zmiany substancji poetyckiej* (1983); *Poetyka Nowej Fali* (1990); *Wzorzec, podobieństwo, przypominanie (Ze studiów nad przekładem artystycznym)* (1998); *Między destrukcją a konstrukcją. O poezji Srečka Kosovela w kontekście konstruktywistycznym* (2004); *Spotkania. Czasoprzestrzeń przekładu artystycznego* (2010). Redaktor wydawnictwa ciągłego „Przekłady Literatur Słowiańskich”.

**Warchał Mateusz**, ur. w 1978 r. w Katowicach, adiunkt związany z Katedrą Pedagogiki i Psychologii Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej. Jego zainteresowania naukowe skupiają się na zagadnieniach interferencji językowych obecnych zarówno w procesach glottodydaktycznych, jak i translatorskich oraz analizy dyskursów aksjologicznych w ujęciu edukacyjnym.